

VERTRAGSABKOMMEN

ACCORDO CONTRATTUALE

zwischen

fra

dem **SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

L’AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten vom Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod.fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer

und

e

dem **Chirurgiezentrum St. Anna G.m.b.H.**,

il Centro di Chirurgia Sant’Anna s.r.l.,

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Meran, Cavourstr. 58/A, St.Nr./MwSt.-Nr. 02629390218, die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Betreuung akkreditiert ist, vertreten durch deren gesetzliche Vertreter, Dr.in Veronica Urbani,

in seguito denominata **Struttura**, con sede a Merano, via Cavour 58/A, c.f./partita IVA 02629390218, accreditato per l’erogazione dell’assistenza oggetto dell’accordo contrattuale, rappresentata dal suo legale rappresentante, Dott.ssa Veronica Urbani,

für die stationäre Krankenhausbetreuung von Akutpatienten im Fachbereich Orthopädie und Traumatologie

per le prestazioni di assistenza ospedaliera in regime di ricovero per acuti nella branca ortopedia e traumatologia

Vorausgeschickt, dass:

Premesso che:

- Art. 8-bis, Abs. 1, des GvD Nr. 502/1992 vorsieht, dass die Regionen die wesentlichen und einheitlichen Betreuungsebenen auch durch Einbeziehung der akkreditierten Rechtssubjekte unter Einhaltung der Vertragsabkommen gemäß Art. 8-quinquies gewährleisten;

- l’art. 8-bis, comma 1, del D.Lgs. n. 502/1992 prevede che le Regioni assicurino i livelli essenziali e uniformi di assistenza avvalendosi anche dei soggetti accreditati nel rispetto degli accordi contrattuali di cui all’art. 8 quinquies;

- gemäß Art. 8-bis, Abs. 2, und Art. 8-quarter, Abs. 2, des GvD Nr. 502/1992 die Leistungs- und wirtschaftlichen Inhalte der Vertragsabkommen den Rechtstitel darstellen, auf dessen Grundlage das akkreditierte Rechtssubjekt in diesem Bereich im Namen und zu Lasten des nationalen Gesundheitsdienstes tätig werden kann und die Bürger die freie Wahl des Betreuungsstandortes haben;

- ai sensi del successivo articolo 8-bis, comma 2, e 8-quater, comma 2, del D.Lgs. n. 502/1992 i contenuti prestazionali ed economici degli accordi contrattuali costituiscono il titolo in virtù del quale il soggetto accreditato può operare nell’ambito per conto e a carico del Sistema Sanitario nazionale ed i cittadini possono liberamente scegliere il luogo di cura;

- nach Einsichtnahme in das Komma 574 des Gesetzes 208 vom 28. Dezember 2015 (Stabilitätsgesetz 2016) bestimmt unter anderem den Erwerb von Gesundheitsdienstleistungen von akkreditierten privaten Anbietern und in Bezug auf bilaterale Abkommen zwischen Regionen für die Führung der interregionalen Gesundheitsmobilität und sieht die Möglichkeit vor, den Erwerb von hochspezialisierten

visto il comma 574 della Legge 28 dicembre 2015, 208 (Legge di Stabilità 2016) interviene tra l’altro in materia di acquisto di prestazioni sanitarie dagli erogatori privati accreditati e in materia di accordi bilaterali tra le regioni per il governo della mobilità sanitaria interregionale prevedendo la possibilità di programmare l’acquisto di prestazioni di assistenza ospedaliera di alta specialità a favore di cittadini residenti in regioni diverse da quelle di appartenenza in deroga al tetto di spesa fissato;

Krankenhauspflegedienstleistungen zugunsten von Bürgern, die anderen Regionen angehören abweichend von der festgelegten Ausgabenobergrenze zu planen;

- die Landesregierung die Kriterien und Unterzeichnungsmodalitäten der Vertragsabkommen nach Art. 8-quinquies des GvD Nr. 502/1992 und

- la Giunta Provinciale definisce i criteri e le modalità di sottoscrizione dei contratti ex art. 8-quinquies D.Lgs n. 502/1992 e le quantità di

die Anzahl der Leistungen festlegt, die der Bevölkerung garantiert werden müssen;

- der Bedarf der Leistungen, die von den privaten Leistungserbringern angekauft werden, im Einvernehmen mit diesen festgelegt wurde;

- die Art. 37 und 39 des L.G. Nr. 7/2001 die Erbringung von Leistungen regeln;

- mit Beschluss der L.R. Nr. 457 vom 18.04.2018 „Aktualisierung der wesentlichen Betreuungsstandards (WBS)“, die vom Dekret des Ministerpräsidenten vom 12.01.2017 vorgesehenen WBS übernommen worden sind;

mit Beschluss der L.R. Nr. 406/2003 die Akkreditierung geregelt wurde und aufgrund der Anlage des Beschlusses der L.R. Nr. 763/2003 die Mindestanforderungen zur Bewilligung und Akkreditierung für Strukturen, die ambulante Leistungen erbringen, festgelegt wurden;

- die **Einrichtung** ist zum Abschluss des vorliegenden Vertragsabkommens berechtigt ist, da sie durch das Dekret des Landesrates für Gesundheit Nr. 26171/2020 vom 30.12.2020 für chirurgische Leistungen für Orthopädie und Traumatologie (Kodex 36.00) mit 8 Betten mit Gültigkeit von 12 Monaten ab dem Datum der Beendigung des Notstandes aufgrund CoVID-19 akkreditiert ist;

- der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** erklärt, dass sie für keine Straftat gegen die öffentliche Verwaltung mit dem Verbot, Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen, rechtskräftig verurteilt wurde und auch kein anderer Unvereinbarkeitsgrund gemäß den geltenden Bestimmungen besteht;

- der Abkommenstext zwischen von den Parteien besprochen, vereinbart und gemeinsam verfasst worden ist;

wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

Art. 1 – Gegenstand des Vertrages

Die Prämissen bilden wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Vertragsabkommens, das für den Zeitraum 20.01.2021 bis 30.04.2021 gilt und kein Recht auf den Abschluss eines nächsten Vertragsabkommens mit sich bringt.

Der **Sanitätsbetrieb** bedient sich im Sinne des derzeit gültigen Landesgesundheitsplanes der **Einrichtung** für die Erbringung der direkten Krankenhausbetreuung für Orthopädie und Traumatologie – Kodex 36.00 – mit den Begrenzungen und in der Art und Weise, wie von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen, den Landesbestimmungen sowie diesem Vertragsabkommen vorgesehen.

prestazioni da garantire alla popolazione;

- i fabbisogni di prestazioni da acquistare dagli erogatori privati sono stati definiti tramite intese con gli stessi;

- che gli artt. 37 e 39 della l.p. n. 7/2001 regolano l'erogazione delle prestazioni;

- con deliberazione della G.P. n. 457 del 18.04.2018 "Aggiornamento dei livelli essenziali di assistenza (LEA)" sono stati adottati i LEA previsti dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 12.01.2017;

con deliberazione della G.P. n. 406/2003 viene regolamentato l'accreditamento e in base all'allegato della delibera della G.P. n. 763/2003 sono stati stabiliti i requisiti minimi per l'autorizzazione e l'accreditamento per strutture che erogano prestazioni ambulatoriali;

- la **Struttura** è legittimata alla stipula del presente accordo contrattuale in quanto è accreditata con il decreto dell'Assessore alla Salute n. 26171/2020 del 30.12.2020 per prestazioni chirurgiche nella branca ortopedia e traumatologia (codice 36.00) per 8 posti letto valida per 12 mesi a decorrere dalla data di cessazione dello stato di emergenza da CoVID-19;

- il legale rappresentante della **Struttura** dichiara di non essere stata condannata con provvedimento definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente;

- il testo dell'accordo è stato redatto, discusso e concordato da entrambe le parti;

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 - Oggetto dell' accordo contrattuale

Le premesse costituiscono parte integrante del presente accordo, che vale per il periodo dal 20.01.2021 al 30.04.2021 e non costituisce diritto alla stipulazione di un accordo successivo.

L'**Azienda Sanitaria**, secondo le indicazioni del vigente Piano Sanitario Provinciale, si avvale della **Struttura** per l'erogazione dell'assistenza ospedaliera per ortopedia e traumatologia – codice 36.00 nei limiti e con le modalità stabilite dalle leggi vigenti, dalle disposizioni provinciali nonché dal presente accordo contrattuale.

Die Leistungen müssen in Übereinstimmung mit dem ordentlichen physiologischen Verlauf der Nachfrage erbracht werden.

Der **Einrichtung** gebührt kein Entgelt, keine Entschädigung und kein Schadensersatz für Leistungen, die sie in Ermangelung der Voraussetzungen für die Akkreditierung und/oder in den unter Art. 10 angeführten Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung erbracht hat, unbeschadet des gerichtlichen Schutzes.

Falls die **Einrichtung** aus einem gerechtfertigten Grund die Leistungen, die Gegenstand dieses Vertragsabkommens bilden, nicht erbringen kann, muss sie den **Sanitätsbetrieb** rechtzeitig informieren; gleichfalls muss die Wiederaufnahme der Leistungserbringung dem **Sanitätsbetrieb** mitgeteilt werden.

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der an den Landesbestimmungen vorgenommenen Änderungen unter Berücksichtigung der Aktualisierung der Wesentlichen Betreuungsstandards (WBS) und der Leistungstarife.

Art. 2 – Pflichten der Einrichtung, Voraussetzungen und Dienste

In Bezug auf jeden Aspekt der eigenen Tätigkeit gewährleistet die **Einrichtung** ausnahmslos die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsmaßnahmen jedes Ranges und jedweder Art.

Die **Einrichtung** muss, unter anderem, die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten und sich an diese anpassen sowie die Leistungen gemäß den Standards und Protokollen über die Zugänglichkeit und die klinische Angemessenheit erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungsobliegenheiten und die Informations- und Weiterbildungspflicht bilden ein wesentliches Element der Leistung.

Die **Einrichtung** erbringt die vereinbarten Leistungen mittels geeigneten qualifizierten Personals, das im Besitz der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Titel ist und für welches keine Unvereinbarkeitsgründe gemäß Art. 4 Abs. 7 Gesetz Nr. 412/1991 vorliegen. Der Personalstand muss in jedem Fall ausreichend sein, um die Durchführung der Leistungen zu gewährleisten.

Diesbezüglich verpflichtet sich die **Einrichtung**, dem **Sanitätsbetrieb** jegliche Abänderung des Personalstandes unverzüglich schriftlich mitzuteilen. Dies gilt sowohl für das bedienstete als auch das freiberufliche Personal.

Le prestazioni devono avere luogo con distribuzione coerente all'ordinato fisiologico andamento della domanda.

Nulla spetterà alla **Struttura** per compenso, indennizzo o risarcimento, per le prestazioni che lo stesso abbia reso in carenza dei requisiti di accreditamento e/o nei casi di sospensione degli effetti del presente accordo di cui al successivo art. 10, ferma restando la tutela giurisdizionale.

Qualora per giustificato motivo la **Struttura** non possa espletare le prestazioni oggetto del presente accordo contrattuale dovrà darne tempestiva comunicazione all'**Azienda Sanitaria**; analogamente si dovrà comunicare all'**Azienda Sanitaria** la ripresa dell'esecuzione.

Le parti si impegnano a rispettare le modifiche introdotte alla normativa provinciale con riguardo all'aggiornamento dei livelli essenziali di assistenza (LEA) e alle tariffe delle prestazioni.

Art. 2 - Obblighi della Struttura, requisiti dei servizi

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria attività, la **Struttura** garantisce l'osservanza di tutte le norme di legge e provvedimenti amministrativi, di ogni rango e tipo, nessuno escluso.

La **Struttura** è tenuta, tra l'altro, a mantenere e adeguare i requisiti organizzativi, funzionali e strutturali di accreditamento e ad erogare le prestazioni secondo standard e protocolli di accessibilità e appropriatezza clinica. Gli obblighi connessi agli adempimenti amministrativi ed al debito informativo/formativo rappresentano un elemento essenziale della prestazione.

La **Struttura** erogherà le prestazioni contratte attraverso personale che è in possesso dei titoli previsti dalla normativa vigente e che non versino in situazione d'incompatibilità ex art. 4, c. 7 della Legge n. 412/1991. Il personale in dotazione deve essere sufficiente a garantire l'esecuzione delle prestazioni.

A tale proposito la **Struttura** si impegna a comunicare tempestivamente per iscritto all'**Azienda sanitaria** qualsiasi variazione riguardo alla dotazione di personale dipendente o libero professionale.

Die **Einrichtung** darf im Sinne von Art. 1, Abs. 42, des Gesetzes Nr. 190/2012 in den drei auf die Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit dem Sanitätsbetrieb oder der Autonomen Provinz Bozen folgenden Jahre keine Verträge über selbständige oder unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen oder Aufträge an ehemalige Bedienstete/Beauftragte des Sanitätsbetriebes und der Autonomen Provinz Bozen erteilen, wenn diese gegenüber der **Einrichtung** Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf ihre Geschäftstätigkeit ausgeübt haben.

Bei Feststellung einer Unvereinbarkeit sorgt die **Einrichtung** für die unverzügliche Ersetzung des betroffenen Personals.

Das in der **Einrichtung** tätige Sanitätspersonal unterliegt der Pflicht der beruflichen Weiterbildung gemäß den geltenden Bestimmungen.

Die **Einrichtung** muss für eine angemessene Versicherung für zivilrechtliche Haftung gegenüber Dritten aufgrund der Ausführung der Tätigkeiten in Erfüllung dieses Vertragsabkommens sorgen.

Die Abtretung dieses Vertragsabkommens an Dritte ist gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit Ausnahme der Abtretung des gesamten Betriebes oder der Änderung der Gesellschaftsbezeichnung und unter der Voraussetzung des Vorhandenseins der diesbezüglich vorgesehenen und in die Zuständigkeit der Provinz und des **Sanitätsbetriebes** fallenden Rechtsakte.

Die **Einrichtung** muss dem **Sanitätsbetrieb** gemäß den vereinbarten Modalitäten Informationen, über die im Bereich der selbstzahlenden Privatpatienten ausgeübte Tätigkeit zukommen lassen.

Art. 3 – Zuweisung der Patienten

Die Patienten können ausschließlich von den Erste-Hilfe-Abteilungen der Landeskrankenhäuser gemäß dem von der Sanitätsdirektion dieses Sanitätsbetriebes ausgearbeiteten operativen Protokoll der **Einrichtung** zugewiesen werden.

Für die Aufnahme und Entlassung von Patienten und für die Verlegung in andere Abteilungen finden darüber hinaus die geltenden gesetzlichen Bestimmungen, die von der Landesregierung und dem **Sanitätsbetrieb** genehmigten Prozeduren und jedes weitere Verfahren Anwendung, welches der Sanitätsbetrieb diesbezüglich vorgeben wird.

Unter Beibehaltung der verwaltungstechnischen und funktionellen Autonomie der **Einrichtung** verpflichten sich die Vertragspartner die eigenen Tätigkeiten aufeinander abzustimmen, um so Ergänzungsmöglichkeiten zwischen dem öffentlichen und dem privaten Sektor im Rahmen

Die **Struttura**, ai sensi dell'art. 1, comma 42, della Legge n. 190/2012, non potrà concludere contratti di lavoro subordinato o autonomo o attribuire incarichi a ex dipendenti/incaricati dell'Azienda Sanitaria e della Provincia Autonoma di Bolzano che abbiano esercitato nei suoi confronti poteri autoritativi o propedeutici alle attività negoziali nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro con l'Azienda Sanitaria o la Provincia Autonoma di Bolzano.

La **Struttura** provvede all'immediata sostituzione del personale sanitario di cui si sia accertata una situazione di incompatibilità.

Il personale sanitario operante presso la **Struttura** è soggetto all'obbligo dell'aggiornamento professionale secondo la normativa vigente.

La **Struttura** provvede a garantire idonea copertura assicurativa per Responsabilità civile verso terzi per l'attività prestata in esecuzione del presente accordo contrattuale.

La cessione dell'accordo contrattuale a terzi non produce effetti nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**, fatte salve le ipotesi di cessione di azienda o cambiamento di ragione sociale subordinatamente all'adozione degli atti di competenza provinciale ed aziendale.

La **Struttura** deve inviare all'**Azienda Sanitaria**, secondo le modalità comunicate, informazioni sull'attività svolta in regime di privato pagante.

Art. 3 – Invio dei pazienti

L'invio dei pazienti nella **Struttura** avviene esclusivamente dai Pronto Soccorsi degli ospedali provinciali secondo il protocollo operativo elaborato dalla direzione sanitaria di questa **Azienda Sanitaria**.

Peraltro per l'ammissione, la dimissione di pazienti e per i passaggi di reparto si applicano le vigenti disposizioni di legge, le direttive approvate in materia dalla Giunta Provinciale e le procedure aziendali adottata da parte dell'**Azienda Sanitaria** procedura che l'Azienda sanitaria adotterà in materia.

Ferma restando l'autonomia amministrativa e funzionale della **Struttura**, le parti si impegnano ad armonizzare le proprie attività allo scopo di giungere a forme di integrazione fra settore pubblico e settore privato nel quadro della programmazione sanitaria provinciale.

der Landesgesundheitsplanung zu erreichen.

Art. 4 – Einstellung oder Unterbrechung einiger der wesentlichen sanitären Dienste

Bei Einstellung oder Unterbrechung einiger der wesentlichen sanitären Dienste muss die **Einrichtung** den **Sanitätsbetrieb** davon umgehend in Kenntnis setzen. In diesen Fällen kann der **Sanitätsbetrieb**, vorbehaltlich der nötigen Erhebungen, vorübergehend die **Einrichtung** ermächtigen, sich anderer öffentlicher oder privater Strukturen zu bedienen, oder er verfügt die gänzliche oder teilweise Aussetzung des Vertragsabkommens bis zur Wiederherstellung der vorgenannten Dienste. Jedenfalls hat er für die Betreuung der Eingelieferten Sorge zu tragen.

Art. 5 – Überprüfungen und Kontrollen

Der **Sanitätsbetrieb** darf jederzeit Inspektionen und Kontrollen unter Einhaltung der Bestimmungen in diesem Sachbereich durchführen.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, die Aufsichtstätigkeit des **Sanitätsbetriebes** und die weiteren Tätigkeiten im Rahmen der Prüf- und Kontrollfunktionen des Landes zu unterstützen, indem sie das erforderliche Material und die benötigte Dokumentation für die Ausübung der Tätigkeit zur Verfügung stellt.

Die **Einrichtung** wendet jedes Verfahren an, welches vom **Sanitätsbetrieb** bezüglich der Qualität der Dokumentation, Qualitätsstandards der Betreuung und der Angemessenheitskriterien festgelegt wird.

Eventuelle Nichterfüllungen des vorliegenden Vertragsabkommens werden der **Einrichtung** gegenüber förmlich von Seiten des **Sanitätsbetriebes** beanstandet. Innerhalb von fünfzehn Tagen kann der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** oder ihr Beauftragter Stellungnahmen und Erläuterungen vorlegen, vorbehaltlich des gerichtlichen Rechtsschutzes.

Hinsichtlich der Verwaltung der stationären Aufnahme werden die Richtlinien angewandt, welche im Beschluss der Landesregierung Nr. 6321 vom 30.12.1998 und in den nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen enthalten sind.

Art. 6 – Ausgabenhöchstgrenze

Die **Ausgabenhöchstgrenze** für den Gültigkeitszeitraum des Vertragsabkommens beläuft sich auf **Euro 379.464,00**.

Die **Ausgabenhöchstgrenze** für **Patienten**, welche **nicht in der Autonomen Provinz Bozen Ihren Wohnsitz haben**, entspricht dem Betrag, der ihnen gemäß Abs. 574 des Gesetzes vom 28.12.2015, Nr. 208 (Stabilitätsgesetz 2016)

Art. 4 – Sospensione o interruzione di alcuni servizi sanitari

Nei casi di sospensione o interruzione di alcuni dei servizi sanitari essenziali (per mancanza p.es. di personale), la **Struttura** è tenuta a darne comunicazione tempestiva all'**Azienda Sanitaria**. In tali casi l'**Azienda Sanitaria**, previ accertamenti necessari, può autorizzare, in via temporanea, la **Struttura** ad avvalersi di altre strutture pubbliche o private, ovvero disporre la sospensione totale o parziale dell'accordo contrattuale fino al ripristino dei predetti servizi provvedendo comunque, allo stesso tempo, ad assicurare l'assistenza ai degenti.

Art. 5 – Verifiche e controlli

L' **Azienda Sanitaria** potrà in ogni tempo compiere ispezioni e controlli, nel rispetto disposizioni in materia.

La **Struttura** si impegna ad agevolare l'attività di vigilanza dell'**Azienda Sanitaria**, nonché le ulteriori attività esercitate nell'ambito delle funzioni provinciali di verifica e controllo, mettendo a disposizione il materiale e la documentazione necessaria all'espletamento delle attività stesse.

La **Struttura** adotta ogni procedura definita dall'Azienda sanitaria relativamente a qualità documentale, standard qualitativi dell'assistenza, criteri di appropriatezza.

Eventuali inadempienze al presente accordo contrattuale sono formalmente contestate dall'**Azienda Sanitaria** alla **Struttura**. Entro quindici giorni il legale rappresentante della **Struttura** o suo delegato possono presentare osservazioni e chiarimenti, ferma restando la tutela in sede giurisdizionale.

In ordine alla gestione dei ricoveri vengono applicate le "linee guida" contenute nella deliberazione della Giunta Provinciale n. 6321 del 30.12.1998 e successive modificazioni ed integrazioni.

Art. 6 – Tetto di Spesa

Il **tetto di spesa** per il periodo di validità dell'accordo contrattuale ammonta a **Euro 379.464,00**.

Il **tetto di spesa** per **pazienti non residenti** in Provincia Autonoma di Bolzano corrisponde alla quota destinata agli stessi ai sensi del comma 574 della legge 28.12.2015, n. 208 (legge di stabilità 2016): **Euro 37.946,00**.

zugewiesen wird: **Euro 37.946,00.**

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtete sich, die Aufenthalte auf der Grundlage der geltenden Tarife der Krankenhausaufenthalte für Akutfälle – Kategorie B zu vergüten.

Da gegenständliches Vertragsabkommen dringende nicht elektive Krankenhausaufenthalte zum Gegenstand hat, ist es nicht möglich die Anzahl der verschiedenen Aufenthaltsarten zu bestimmen, weshalb nur die Gesamtausgabenhöchstgrenze festgelegt wird. Die **Gesamtausgabenhöchstgrenze** beläuft sich auf **Euro 417.410,00.**

L' **Azienda Sanitaria** si impegna a remunerare i ricoveri in base alla tariffa vigente del tariffario delle prestazioni di assistenza ospedaliera in regime di ricovero – fascia B.

Avendo il presente accordo contrattuale per oggetto dei ricoveri urgenti non elettivi non è possibile stabilire alcuna quantità per tipologia di ricovero ma solo il tetto di base. Il **tetto di spesa complessivo** ammonta a **Euro 417.410,00.**

Typologie der dringenden Krankenhausaufenthalte des Fachbereiches Orthopädie und Traumatologie / Tipologia di ricoveri ortopedici e traumatologici urgenti		
DRG	Leistung / Prestazione	Tarif / Tariffa
210	Eingriffe an Hüfte u. Oberschenkelknochen, außer größere Gelenke, Alter > 17, mit Komplikationen Interventi su anca e femore eccetto articolazioni maggiori, età > 17 con CC	8.600,00
211	Eingriffe an Hüfte u. Oberschenkelknochen, außer größere Gelenke, Alter > 17, ohne Komplikationen Interventi su anca e femore eccetto articolazioni maggiori, età > 17 senza CC	5.900,00
218	Eingriffe an Hüfte u. Oberschenkelknochen, außer größere Gelenke, Alter > 17, mit Komplikationen Interventi su anca e femore eccetto articolazioni maggiori, età > 17 con CC	7.300,00
219	Eingriffe an Hüfte u. Oberschenkelknochen, außer größere Gelenke, Alter > 17, ohne Komplikationen Interventi su anca e femore eccetto articolazioni maggiori, età > 17 senza CC	5.077,00
224	Biopsien des Knochen-, Muskel- und Bindegewebes Biopsie del sistema muscoloscheletrico e tessuto connettivo	3.600,00
225	Debridement von Wunden u. Hauttransplantation mit Ausnahme der Hand, wegen Erkrankungen des Knochen-, Muskel- und Bindegewebes Sbrigliamento ferita e trapianto cutaneo, eccetto mano, per malattie del sistema muscoloscheletrico e tessuto connettivo	3.295,00
226	Eingriffe an Hüfte u. Oberschenkelknochen, außer größere Gelenke, Alter > 17, mit Komplikationen Interventi su anca e femore eccetto articolazioni maggiori, età > 17 con CC	5.648,00
227	Eingriffe an Hüfte und Oberschenkelknochen, außer größere Gelenke, Alter > 17, ohne Komplikationen Interventi su anca e femore eccetto articolazioni maggiori, età > 17 senza CC	1.955,00
229	Amputation wegen Erkrankungen des Knochen-, Muskel- und Bindegewebes Amputazioni per malattie del sistema muscoloscheletrico e tessuto connettivo	2.832,00
233	Debridement von Wunden und Hauttransplantation mit Ausnahme der Hand, wegen Erkrankungen des Knochen-, Muskel- und Bindegewebes Sbrigliamento ferita e trapianto cutaneo, eccetto mano, per malattie del sistema muscoloscheletrico e tessuto connettivo	7.836,00
234	Eingriffe an Hüfte u. Oberschenkelknochen, außer größere Gelenke, Alter > 17, mit Komplikationen Interventi su anca e femore eccetto articolazioni maggiori, età > 17 con CC	3.980,00

Art. 7 – Sonderleistungen

Zu Lasten des Betreuten gehen sämtliche nicht-sanitären Zusatzleistungen sowie besondere Leistungen für Wohnkomfort (Sonderzimmer). Das entsprechende Tarifverzeichnis muss dem Patienten bzw. dessen Angehörigen bei der Einweisung zur Kenntnis gebracht und durch Unterschrift bestätigt werden.

Art. 7 – Prestazioni speciali

Sono a carico dell'assistito le prestazioni integrative di carattere non sanitario nonché le particolari condizioni di confort ambientale (camere speciali). Il tariffario relativo deve essere portato a conoscenza degli interessati o dei suoi congiunti all'atto dell'ammissione e sottoscritto per accettazione.

Art. 8 – Zahlungsart

Die monatliche Liquidierung und Auszahlung der Tarife gemäß Art. 6 erfolgt für jeden stationär behandelten Fall gegen Vorlage der von der Sanitätsdirektion erstelltem Protokoll vorgesehenen Unterlagen, welche innerhalb des 15. Tages des darauffolgenden Monats dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** zu übermitteln sind.

Die stationäre Behandlung wird nicht vergütet, falls die Zuweisung gemäß der Prozedur nach Art. 3 nicht vor oder zugleich (gleiches Datum) mit der Aufnahme erfolgt ist.

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Rechnung innerhalb von fünfundvierzig Tagen ab dem Datum des Erhalts zu bezahlen.

Die Zahlung der in Rechnung gestellten Leistungen schließt eine nachfolgende Beanstandung von nicht geschuldeten Beträgen durch den **Sanitätsbetrieb** innerhalb der Verjährungsfrist nicht aus, wenn sich aufgrund nachfolgender Kontrollen ergeben sollte, dass die Leistungen in Abweichung von den verwaltungsrechtlichen Voraussetzungen und/oder der klinischen Angemessenheit erbracht wurden.

Die Vornahme der Zahlung der in Rechnung gestellten Leistungen schließt nicht aus, dass der **Sanitätsbetrieb** die Rückerstattung der Beträge verlangen kann, die für Leistungen an Patienten außerhalb der Provinz gezahlt wurden, wenn diese angefochten und im Rahmen des Ausgleichs für interregionale Mobilität nicht anerkannt werden.

Art. 9 – Datenfluss

Die **Einrichtung** gewährleistet die Datenübermittlung betreffend die stationäre Krankenhausbetreuung laut den gemäß den geltenden Bestimmungen gültigen „Leitlinien für die Verwaltung des Krankenhausentlassungsbogen (KEB)“.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich die von den Bestimmungen vorgesehenen Daten den zuständigen Körperschaften in der vorgesehenen Form zu liefern.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, jeder von der Landesverwaltung geforderten Änderung in Bezug auf die Modalitäten der Datenübermittlung nachzukommen (vor allem Änderungen der Datenstruktur).

Art. 10 – Aussetzung und Auflösung des Vertragsabkommens

Der Widerruf der Ermächtigung zur Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der **Einrichtung**

Art. 8 – Modalità di pagamento

La liquidazione ed il pagamento mensile delle tariffe di cui all'art. 6 avviene dietro presentazione per ogni caso trattato in regime di ricovero della documentazione prevista dal protocollo elaborato dalla direzione sanitaria, che dovrà essere trasmessa entro il 15° giorno del mese successivo a quello di riferimento all'ufficio competente dell'**Azienda Sanitaria**.

Il ricovero non viene remunerato se l'autorizzazione secondo la procedura di cui all'art. 3 non è preventiva o contestuale (stessa data) al ricovero.

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a liquidare la fattura entro quarantacinque giorni dalla data del suo ricevimento.

Il pagamento di prestazioni fatturate non esclude, nei limiti della prescrizione, future contestazioni da parte dell'**Azienda Sanitaria** per importi non dovuti in relazione a prestazioni che, a seguito di ulteriori controlli, risultassero rese in difformità a requisiti amministrativi e/o di appropriatezza clinica.

Il pagamento di prestazioni fatturate non esclude che l'**Azienda Sanitaria** chieda la ripetizione degli importi liquidati per le prestazioni erogate a pazienti di fuori provincia qualora le stesse venissero contestate e non riconosciute in sede di compensazione per la mobilità interregionale.

Art. 9 – Flusso dati

La **Struttura** assicura l'invio dei dati inerenti all'attività di ricovero svolto secondo la procedura "Linee guida per la gestione della Scheda di dimissione Ospedaliera (SDO)" secondo la normativa vigente.

La **Struttura** si impegna a fornire agli enti competenti i dati indicati dalle disposizioni nei termini e nella forma prevista.

La **Struttura** si obbliga ad adeguarsi ad eventuali modifiche alle procedure di invio dei dati richiesti dall'Amministrazione provinciale (soprattutto cambiamenti del tracciato record).

Art. 10 – Sospensione e risoluzione dell'accordo contrattuale

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento della **Struttura** determina

bewirkt gleichzeitig die automatische Auflösung des vorliegenden Vertragsabkommens. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung zur Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der **Einrichtung** gleichzeitig die automatische Aussetzung der Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens.

Sofern eine Partei die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen des vorliegenden Vertragsabkommens feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung gemäß Art. 1454 ZGB ermächtigt. In jedem Fall bleibt die Haftung der nichterfüllenden Partei gemäß Art. 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle schwerwiegender und wiederholter Nichterfüllungen der in den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Verpflichtungen seitens der **Einrichtung** und/oder des **Sanitätsbetriebes** die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit der einseitigen Auflösung des Vertragsabkommens hat, was mittels einer mit elektronisch zertifizierter Post (PEC) übermittelten Mitteilung zu erfolgen hat.

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer vom vorliegenden Vertragsabkommens vorgesehenen Vertragspflichten kann, vorbehaltlich der förmlichen Beanstandung der Nichterfüllung, das vorliegende Vertragsabkommen auch von der beanstandenden Partei für die Dauer von mindestens drei Monaten ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von Vertragsklauseln oder Bedingungen des vorliegenden Vertragsabkommens, die nicht von geringfügiger Bedeutung sind, kann die beanstandende Partei, stets unter der Voraussetzung der vorhergehenden förmlichen Beanstandung, die Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens, auch teilweise, für die Dauer von mindestens dreißig und höchstens neunzig Tagen aussetzen.

In allen von diesem Artikel vorgesehenen Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit des Vertragsabkommens begründet die Erbringung von Leistungen durch die **Einrichtung** keine Pflichten zu Lasten des **Sanitätsbetriebes**.

Wenn gegen den gesetzlichen Vertreter der **Einrichtung** nach einem Ermittlungsverfahren das Hauptverfahren wegen Straftaten gegen die Öffentliche eingeleitet wird und die Straftaten im Zusammenhang mit der aus dem vorliegenden Vertragsabkommen resultierenden Tätigkeiten stehen, muss das vorliegende Vertragsabkommen bis zur endgültigen Entscheidung des Gerichts in all seinen Instanzen ausgesetzt werden.

Das vorliegende Vertragsabkommen gilt als aufgelöst, falls der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** wegen einer Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung aufgrund eines ihr direkt

l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo contrattuale. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento della **Struttura** determinano l'automatica e contestuale sospensione dell'efficacia del presente accordo contrattuale.

Ove una parte accerti l'inadempimento concernente una o più obbligazioni di cui al presente accordo contrattuale sarà legittimata ad emettere diffida a adempiere ex art. 1454 CC. È fatta salva in ogni caso la responsabilità della parte inadempiente ex art. 1218 CC.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimenti gravi e reiterati della **Struttura** e / o dell'**Azienda Sanitaria** delle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo contrattuale, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo contrattuale mediante comunicazione da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni di cui al presente accordo contrattuale, purché contestato formalmente, l'accordo contrattuale medesimo può essere inoltre sospeso per un minimo di tre mesi dalla parte che ha effettuato la contestazione.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni di non scarsa importanza dedotte nel presente accordo, la parte adempiente può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di trenta giorni e massimo di novanta giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dalla **Struttura** non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**.

Nel caso in cui il legale rappresentante della **Struttura**, indagata per reati contro la pubblica amministrazione connessi all'esercizio dell'attività di cui al presente accordo contrattuale, venga rinviato a giudizio, l'accordo contrattuale medesimo viene sospeso fino ad esito del giudizio in tutte le sue fasi e grado.

Il presente accordo si intenderà risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante della **Struttura** per fatti ad essa

zurechenbaren Verhaltens verurteilt wird.

Art. 11 - Haftungsausschluss

Die **Einrichtung** übernimmt die Haftung für sämtliche Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den **Sanitätsbetrieb** und/oder die Autonome Provinz Bozen von etwaigen Schadensersatzforderungen seitens Dritter schadlos zu halten, die ihnen gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen geltend gemacht werden könnten, die aus der Ausführung des vorliegenden Vertragsabkommens entstehen.

Art. 12 - Schutzklausel

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertragsabkommens nimmt die **Einrichtung** ausdrücklich, vollumfänglich und bedingungslos den Inhalt und die Wirkungen der Maßnahmen an, welche die Ausgabenhöchstgrenze und die Tarife bestimmen, sowie auch alle weiteren vorausgesetzten oder damit zusammenhängenden Maßnahmen, die den Inhalt des vorliegenden Vertragsabkommens bestimmen.

Art. 13 – Datenschutz

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der gültigen Bestimmungen im Bereich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU Verordnung Nr. 2016/679 und gesetzvertretende Dekret Nr. 196/2003, abgeändert durch das gesetzvertretende Dekret Nr. 101/2018).

Die Vertragspartner vereinbaren, dass der **Sanitätsbetrieb** als Verantwortlicher der personenbezogenen Daten der Patienten (auf Italienisch „Titolare“), durch einen getrennten Akt die **Einrichtung** als Auftragsverarbeiter (auf Italienisch „Responsabile“) der personenbezogenen Daten gemäß Art. 28 der EU Verordnung Nr. 679/2016 ernennen wird.

Art. 14 - Ethikkodex, Dreijahresplan zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten

Die **Einrichtung** erklärt, dass sie den Ethikkodex des **Sanitätsbetriebes** sowie den Dreijahresplan zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und den Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013, die auf der Webseite des **Sanitätsbetriebes** veröffentlicht sind, eingesehen hat und vollinhaltlich annimmt.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich bei der Durchführung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit diesem Vertragsabkommen die Grundsätze der oben angeführten Vorschriften zu beachten und ist sich bewusst, dass die Verletzung der in den

direktamente imputabili.

Art. 11 – Clausola di manleva

La **Struttura** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare l'Azienda **Sanitaria** e/o la Provincia Autonoma di Bolzano da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni od eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo.

Art. 12 – Clausola di salvaguardia

Con la sottoscrizione del presente accordo contrattuale la **Struttura** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo contrattuale.

Art. 13 – Protezione dei dati personali

Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE n. 2016/679 e D.Lgs. n. 196/2003 così come modificato dal D.Lgs. n. 101/2018).

Le parti convengo che l'**Azienda Sanitaria** in qualità di titolare del trattamento dei dati personali dei pazienti (in tedesco "Verantwortlicher") provvederà, con atto separato alla presente, alla nomina della **Struttura** a responsabile del trattamento dei dati (in tedesco "Auftragsverarbeiter"), così come previsto dall'art. 28 del Regolamento UE n. 679/2016.

Art. 14 – Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento

La **Struttura** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'**Azienda Sanitaria** nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della Legge n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del DPR n.62/2013 pubblicati sul sito dell'**Azienda Sanitaria**.

La **Struttura** si impegna a adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo contrattuale in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle

obgenannten Dokumenten enthalten Vorschriften sowie die Missachtung der genannten normativen Bestimmungen eine vertragliche Nichterfüllung darstellt, die im proportionalen Verhältnis zur Schwere der Nichterfüllung bis zur Auslösung des Vertragsabkommens führen kann.

Art. 15 – Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen hat Gültigkeit für den Zeitraum vom 20.01.2021 bis zum 30.04.2021, eventuell erneuerbar, falls es nicht von einem der Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post (PEC) und einer Vorankündigungszeit von 30 (dreißig) Tagen gekündigt wird.

Das vorliegende Vertragsabkommen passt sich an neue verbindliche Vorschriften des Staates und des Landes an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten erwachsen dürfen, die sich daraus ergeben können, dass die **Einrichtung** Normen und Vorgaben einhalten muss, welche nach dem Abschluss dieses Vertragsabkommens in Kraft getreten sind.

In derartigen Fällen kann die **Einrichtung** innerhalb von 30 (dreißig) Tagen von der Veröffentlichung der obigen Maßnahmen vom Vertragsabkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

Art. 16 – Stempelgebühren und Registrierung

Vorliegender Vertrag unterliegt der Stempelgebühr. Die Stempelgebühren gehen zu Lasten der **Einrichtung** und werden vom **Sanitätsbetrieb** in virtueller Form entrichtet und der **Einrichtung** anlasten.

Im Sinne von Art. 5 Abs. 2 des DPR 26.04.1986, Nr. 131 unterliegt vorliegendes Vertragsabkommen der Registrierungspflicht im Falle des Gebrauches.

Art. 17 – Gesetzliche Regelung

Dieses Vertragsabkommen und die daraus erwachsenden Rechte und Pflichten der Parteien werden von den geltenden Rechtsvorschriften geregelt und entsprechend selbiger ausgelegt. Für alles was nicht ausdrücklich von diesem Vertragsabkommen geregelt ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der geltenden Sondergesetze.

Art. 18 – Zuständiges Gericht

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieses Vertragsabkommens bestimmen die Parteien den Gerichtsstand von Bozen als zuständiges Gericht.

disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

Art. 15 – Durata e aggiornamento

Il presente accordo ha validità per il periodo dal 20.01.2021 al 30.04.2021, eventualmente rinnovabile, salvo disdetta da comunicarsi con preavviso di una delle parti almeno 30 (trenta) giorni prima, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l'**Azienda Sanitaria** dalla necessità della **Struttura** di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze la **Struttura** potrà recedere dal presente accordo, entro 30 (trenta) giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all'**Azienda Sanitaria**.

Art. 16 – Bollo e registrazione

Il presente accordo è altresì soggetto all'imposta di bollo. Le spese di bollo sono a carico della **Struttura** e sono assolte in modo virtuale dall'**Azienda Sanitaria**, che le addebita alla **Struttura**.

Ai sensi dell'art. 5 c. 2, del DPR 26.4.1986 n. 131 il presente accordo contrattuale è soggetto a registrazione in caso di uso.

Art. 17 – Legge Regolatrice

Il presente accordo contrattuale ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti sono retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo contrattuale le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche del Codice Civile e alle leggi speciali vigenti.

Art. 18 – Foro Competente

Per qualsiasi controversia inerente all'applicazione ed interpretazione del presente accordo le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

Art. 19 – Benachteiligende Klauseln

Im Sinne und für die Wirkungen von Art. 1322 - 1341 und 1342 ZGB erklärt die **Einrichtung** in Person des gesetzlichen Vertreters die Art. 1, 2, 3, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 dieses Vertragsabkommens eingesehen zu haben und ausdrücklich anzunehmen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Für die Einrichtung – Der gesetzliche Vertreter
Dr.in Veronica Urbani (digitale Unterschrift)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Der Generaldirektor
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift)

Art. 19 – Clausole vessatorie

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1322 – 1341 e 1342 C.C., la **Struttura** nella persona del suo legale rappresentante dichiara di aver preso visione e di approvare specificatamente il disposto di cui agli articoli: 1, 2, 3, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 dell'accordo contrattuale.

Letto, approvato e sottoscritto

Per la Struttura – Il legale rappresentante
Dott.ssa Veronica Urbani (firma digitale)

Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Il Direttore Generale
Dr. Florian Zerzer (firma digitale)

I:\WINWORD\Vereinbarungen2020-2022\Villa St. Anna-stationär\St. Anna Kodex 36.00 Traumatologia 19.01. - 30.04.2021 - Vertrag.doc